

или сильного желания, а также широко употребительны в устном народном творчестве, докладчик считает закономерным здесь наличие дательного падежа (дательный при инфинитиве). Он понимает эти слова как возглас Овлура. Докладчик приводит аналогии подобного употребления дательного падежа в русских, белорусских и украинских заклинаниях.

Докладчик считает, что его понимание данного „темного места“ дает ключ к истолкованию также и выражения „не мыслію ти прелетѣти“, которое следует понимать тоже как предложение инфинитивное.

В. Ф. Соболевский посвятил свое сообщение начальной фразе „Слова“ — „Не лѣпо ли ны бяшетъ...“ (12 мая 1954 г.). Докладчик полагает, что самый приступ „Слова“ имеет уже композиционное, конструктивное значение. В понимании этого приступа докладчик видит уклончиво выраженный отказ от бояновой традиции, в чем приближается к толкованию этого места, данному Пушкиным. Докладчик предлагает, основываясь на аналогиях в древних памятниках, писать „не лѣпо“ слитно. Это свое понимание докладчик положил в основу подготавливаемого им перевода „Слова“.

Значительный интерес Комиссии вызвало сообщение Г. П. Шторма, поделившегося своими впечатлениями от поездки в Курскую область, предпринятой с целью напасть на следы древней рукописи „Слова“ (6 февраля 1952 г.).

21 апреля 1954 года Комиссия заслушала доклад А. В. Позднеева „О трех экземплярах издания «Слова о полку Игореве» 1800 года“.

Комиссия в ходе своей работы поручила С. В. Шервинскому дать рецензию на перевод „Слова“, выполненный Н. П. Анцукевичем (Вильнюс) и присланный автором в Комиссию для отзыва. Рецензия С. В. Шервинского была затем зачитана на заседании Комиссии (7 апреля 1954 г.) и направлена Н. П. Анцукевичу. На том же заседании В. И. Стеллецкий огласил свой краткий отзыв о работе Н. П. Анцукевича.

В начале текущего академического года Комиссия заслушала новый стихотворный перевод „Слова“, исполненный Е. Н. Бируковой (20 октября 1954 г.). Перевод этот, отличающийся несомненными поэтическими достоинствами, принадлежит к разряду тех, которые склоняются в сторону народного творчества в отношении ритмическом и лексическом.

Доклады в Комиссии вызывали оживленные прения, в которых под руководством председателя И. В. Новикова обычно принимали участие все присутствующие на заседании.